

ABSTRACT

WIDAYA, ROSA DELIMA WIKASITAKUSUMA. **English-Indonesian Code Switching in Indonesian Song Lyrics Composed by Melly Goeslaw.** Yogyakarta: Department of English Letter, Faculty of Letters, Sanata Dharma University, 2015.

Code switching has been commonly used in communication either in conversations or songs. The use of code switching in conversations and song lyrics are very different. Unlike in the use of code switching in conversations that occurred spontaneously, the use of code switching in song lyric has a specific purpose because it is edited and recorded, it does not occur spontaneously. Nowadays, there is a new trend to switch Indonesian to English in some Indonesian songs. This research gives some information of the use of code switching in ten Indonesian songs composed by Melly Goeslaw in 2007 until 2013 which is used to be a basis and a comparison for coming analysis.

Two main purposes highlighted in this research: (1) identifying the types of code switching which are used in Indonesian song lyrics composed by Melly Goeslaw, and (2) identifying the reasons of code switching in that Indonesian song lyrics.

This research needs all of Indonesian songs composed by Melly Goeslaw which contain Indonesian-English code switching at parts of the song. There are ten Indonesian songs composed by Melly Goeslaw which contain Indonesian-English code switching. Thus, that songs are collected and analyzed to answer two questions elaborated in problem formulation.

The results of the analysis show ten Indonesian song lyrics examined in this research use three types of code switching. Tag switching has four cases found in three Indonesian songs. Intrasentential switching has five cases in three Indonesian songs. The majority of song lyrics use intersentential switching: twenty one intersentential switching cases occur in eight songs. The code switches are found in title, verse, chorus, bridge, refrain and coda of the song. There are six reasons why the speaker of the song uses song switching, namely because of certain state of mind and feeling, because of lack of facility, because of semantic significance, because of different audiences, because of emphasis the point of information, and because of attraction the attention.

ABSTRAK

WIDAYA, ROSA DELIMA WIKASITAKUSUMA. **English-Indonesian Code Switching in Indonesian Song Lyrics Composed by Melly Goeslaw.** Yogyakarta: Program Studi Sastra Inggris, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma, 2015.

Alih bahasa telah umum digunakan dalam komunikasi baik dalam percakapan atau lagu. Penggunaan alih bahasa pada percakapan sehari-hari dan lirik lagu sangat berbeda. Tidak seperti dalam penggunaan alih bahasa dalam percakapan yang terjadi secara spontan, penggunaan alih bahasa dalam lirik lagu memiliki tujuan tertentu karena telah melalui proses pengeditan dan rekaman, alih bahasa tersebut tidak terjadi secara spontan. Saat ini terdapat sebuah tren baru penggunaan alih bahasa dari Bahasa Indonesia ke Bahasa Inggris di beberapa lagu Indonesia. Penelitian ini memberikan informasi mengenai penggunaan alih bahasa di sepuluh lagu Indonesia karangan Melly Goeslaw pada selang waktu 2007-2013 yang dapat digunakan sebagai dasar dan perbandingan untuk penelitian selanjutnya.

Terdapat dua tujuan utama dalam penelitian ini: (1) mengidentifikasi jenis alih bahasa yang digunakan dalam lirik lagu Indonesia yang diciptakan oleh Melly Goeslaw, dan (2) mengidentifikasi alasan penggunaan dari alih bahasa tersebut.

Penelitian ini membutuhkan semua lagu Indonesia yang disusun oleh Melly Goeslaw yang menggunakan perpaduan Bahasa Indonesia dan Inggris pada bagian lagu. Ada sepuluh lagu Indonesia disusun oleh Melly Goeslaw yang menggunakan alih bahasa. Selanjutnya, lagu-lagu tersebut dianalisa untuk menjawab dua pertanyaan seperti yang diuraikan dalam rumusan masalah.

Hasil analisa menunjukkan sepuluh lirik lagu Indonesia yang diteliti dalam penelitian ini menggunakan tiga jenis alih bahasa. Terdapat empat kasus *tag switching* yang ditemukan di tiga lagu. *Intrasentential switching* terjadi lima kali di dalam tiga lagu. Mayoritas penggunaan alih bahasa menggunakan tipe *intersentential switching*, terdapat dua puluh satu kasus yang terjadi di delapan lagu. Alih bahasa tersebut terjadi di judul, bait, *chorus*, *bridge*, refrain dan koda. Ada enam alasan mengapa sebuah lagu menggunakan alih bahasa, yaitu untuk mengungkapkan pikiran dan perasaan tertentu, karena kurangnya fasilitas, karena signifikansi semantik, untuk menyampaikan pesan lagu ke pendengar yang memiliki latar belakang bahasa yang berbeda, untuk menekankan sebuah informasi, dan untuk menarik perhatian.